

Respironics Inc.
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA 15668 USA



Respironics Deutschland
Gewerbestr. 17
82211 Herrsching, Germany



0123

1073920 Rev03
DSF 02/19/2011

© 2011 Koninklijke Philips Electronics N.V. All rights reserved.



GoLife for Men
GoLife for Women



PHILIPS
RESPIRONICS



GoLife Nasenmaske mit Nasenkissen

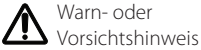
Verwendungszweck

Die GoLife Nasenmaske mit Nasenkissen dient als Patientenanschluss für die CPAP- oder Bi-Level-Therapie. Diese Maske ist bei Heimgebrauch für die Verwendung an einem einzelnen Patienten bestimmt. In Krankenhäusern und anderen Gesundheitseinrichtungen kann die Maske an mehreren Patienten verwendet werden. Die Maske darf nur an Patienten mit einem Körpergewicht über 30 kg verwendet werden.

⚠ Wichtiger Hinweis: Die GoLife Nasenmaske mit Nasenkissen ist mit einem integrierten Ausatemventil ausgestattet, so dass kein separates Ausatemventil erforderlich ist.

⚠ Hinweis: Diese Maske enthält weder natürlichen Latex noch DEHP.

Symbole



Warn- oder
Vorsichtshinweis



Hinweis



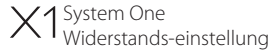
Tip



Gebrauchsanweisung
beachten



Enthält keinen
natürlichen Latex



System One
Widerstands-einstellung

⚠ Warnhinweise:

- Diese Maske eignet sich nicht für die lebenserhaltende Beatmung.
- Diese Maske wurde für die Verwendung mit von medizinischen Betreuern oder Atemtherapeuten empfohlenen CPAP- bzw. Bi-Level-Beatmungssystemen konzipiert. Diese Maske darf nur getragen werden, wenn das CPAP- oder Bi-Level-System eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert. Das Ausatemventil darf nicht verschlossen oder abgedichtet werden. Erläuterung zum Warnhinweis: CPAP-Systeme sind für die Verwendung mit speziellen Masken mit Verbindungsstücken vorgesehen, deren Entlüftungsöffnungen für kontinuierlichen Luftaustritt aus der Maske sorgen. Wenn das CPAP-Gerät eingeschaltet ist und vorschriftsmäßig funktioniert, wird die ausgeatmete Luft durch die Frischluftzufuhr vom CPAP-Gerät aus dem angeschlossenen Ausatemventil der Maske gedrückt. Bei abgeschaltetem CPAP-Gerät fließt jedoch nicht ausreichend Frischluft durch die Maske und die ausgeatmete Luft wird unter Umständen erneut eingeatmet. Dieser Warnhinweis gilt für die meisten CPAP-Systeme.
- Bei der Verwendung von Sauerstoff mit dem Gerät muss die Sauerstoffzufuhr ausgeschaltet sein, wenn das Gerät nicht in Betrieb ist. Erläuterung zum Warnhinweis: Wenn das Gerät nicht in Betrieb ist und die Sauerstoffzufuhr eingeschaltet bleibt, kann sich Sauerstoff, der dem Schlauchsystem zugeführt wird, im Inneren des Gerätegehäuses ansammeln. Die Ansammlung von Sauerstoff im Gerätegehäuse führt zu Brandgefahr.
- Sauerstoff fördert die Verbrennung. Bei Verwendung von Sauerstoff gilt Rauchverbot. Sauerstoff nicht in der Nähe von offenen Flammen verwenden.
- Beim Zuführen einer festgelegten Menge zusätzlichen Sauerstoffs variiert die eingeatmete Sauerstoffkonzentration je nach Druckeinstellung, Atemmuster des jeweiligen Patienten, Auswahl der Maske und Leckgerate. Dieser Warnhinweis gilt für die meisten CPAP- und Bi-Level-Geräte.
- Bei manchen Patienten kann es zu Hautrötungen, Reizungen oder anderweitigen Beschwerden kommen. In diesem Fall das Produkt nicht weiter verwenden und den medizinischen Betreuer verständigen.
- Bei niedrigem CPAP- oder EPAP-Druck ist der Ausatemungsdruck möglicherweise nicht hoch genug, um die gesamte ausgeatmete Luft aus den Schläuchen zu drücken. Ausgeatmete Luft wird u. U. zu einem gewissen Grad wieder eingeatmet.
- Wenn dem Patientenschlauchsystem ein weiteres Ausatemventil hinzugefügt wird, muss das Druckniveau eventuell angepasst werden, um die zusätzliche Leckage des Ausatemventils auszugleichen.

- GoLife kann mit Geräten, bei denen Ihr medizintechnischer Betreuer die System One Widerstandskompensation aktiviert hat, und mit dem Trilogy Gerät unter Einsatz druckgesteuerter Modi verwendet werden. GoLife kann mit Geräten ohne System One Widerstandskompensation verwendet werden, wenn diese mit deaktivierter automatischer Titrierung betrieben werden bzw. keine automatische Titrierungsfunktion aufweisen.
- Alarmsysteme am Beatmungsgerät zur Erkennung einer Abtrennung des Patienten funktionieren u. U. nicht erwartungsgemäß mit den GoLife Nasenkissen. Der Betreuer muss den Patienten visuell im Hinblick auf eine mögliche Abtrennung überwachen oder einen alternativen Patientenanschluss verwenden. Sie können sich nicht auf einen einzigen Alarm verlassen, um einen abgetrennten Druckschlauch, d. h. eine Abtrennung des Patienten, zu erkennen. Die Alarme „Niedriges Atemzugvolumen“, „Niedriges Atemminutenvolumen“, „Niedrige Atemfrequenz“ und „Apnoe“ (falls verfügbar) müssen in Verbindung mit dieser Maske verwendet werden, um eine ordnungsgemäße Beatmung sicherzustellen. Erläuterung zum Warnhinweis: Der Alarm bei Abtrennung des Patienten vom Beatmungsgerät versucht, Änderungen des Widerstands im Patientenschlauchsystem zu erkennen (einschließlich Filter, Luftbefeuchter, Schlauch und Maske), während die Verbindung zum Patienten besteht. Falls der Patient während der Beatmung mit den GoLife Nasenkissen vom Patientenanschluss abgetrennt wird, ist die Änderung des Widerstands im Schlauchsystem nicht ausreichend, um den Alarm „Druckschlauch abgetrennt“ auszulösen. Der Alarm „Schlauchsystem getrennt“ funktioniert daher u. U. nicht.
- Die Verwendung einer Nasen- oder Mund-Nasen-Gesichtsmaske kann Schmerzen an Zähnen, Zahnfleisch oder Kiefer verursachen oder bestehende Zahnbeschwerden verschlimmern. Beim Auftreten von Symptomen den Arzt oder Zahnarzt zu Rate ziehen.
- Die Maske vor dem erstmaligen Gebrauch von Hand waschen. Die Maske auf Schäden und Verschleiß untersuchen (Bruchstellen, Haarrisse, Einrisse usw.). Defekte Komponenten nach Bedarf entsorgen und ersetzen.

Vor dem Gebrauch

- Sämtliche Anweisungen sorgfältig lesen.
- Die Maske von Hand waschen.
- Das Gesicht waschen.
- Die Kurzanleitung mit Hinweisen zum Anpassen der Maske entfernen (sofern an der Maskenhalterung angebracht).

Reinigung

Die gesamte Maske, einschließlich Maskenhalterungsrahmen und -bänder, vor dem erstmaligen Gebrauch von Hand waschen. Die Kissenpolster und Schläuche sollten täglich von Hand gewaschen werden; Maskenhalterungsrahmen und -bänder einmal wöchentlich oder bei Bedarf von Hand waschen. Der Maskenhalterungsrahmen und -bänder müssen für die tägliche Reinigung nicht entfernt werden.

1. Die Maske und Maskenhalterungsbänder von Hand in warmem Wasser mit einem milden flüssigen Geschirrspülmittel waschen.

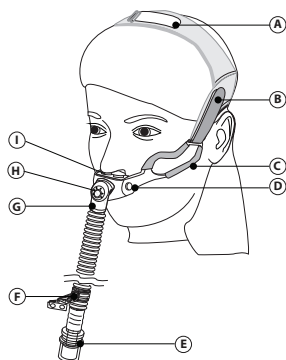
⚠ Vorsicht: Keine(n) Bleichmittel, Alkohol, bleichmittel- oder alkoholhaltige Reinigungsmittel oder Reinigungsmittel mit Weichmachern oder Pflegezusätzen verwenden.

2. Die Maske gründlich mit Wasser ausspülen und vor direktem Sonnenlicht geschützt an der Luft trocknen lassen. Vor der Verwendung sicherstellen, dass die Maske trocken ist. Die Maskenhalterung zum Trocknen hinlegen oder aufhängen. Die Maskenhalterung nicht im Trockner trocknen.

⚠ Warnhinweis: Die Maske auf Schäden und Verschleiß untersuchen (Bruchstellen, Haarrisse, Einrisse usw.). Defekte Komponenten nach Bedarf entsorgen und ersetzen.

Desinfektion in der Gesundheitseinrichtung

Beim Gebrauch an mehreren Patienten in einem Krankenhaus oder einer anderen Gesundheitseinrichtung die Maske vor der Verwendung an einem anderen Patienten entsprechend der **Desinfektionsanleitung** wiederaufbereiten. Diese Anleitung ist online unter www.philips.com/respironics oder auf Anfrage beim Kundendienst von Philips Respironics unter der Nummer 1-800-345-6443 (USA oder Kanada), +1-724-387-4000 bzw. unter der Nummer +49 815293060.



➤ Abbildung 1

A = Oberes Maskenhalterungsband

B = Seitliches Maskenhalterungsband

C = Rahmen der Maskenhalterung

D = Polsternappe

E = Drehgelenk (im 15-mm-Schlauch integriert)

F = Klammer zur Schlauchpositionierung

G = Gekrümmtes Masken-Anschlussstück mit integriertem 15-mm-Schlauch

H = Integriertes Ausatemventil (nicht blockieren)

I = Kissenpolster

Anweisungen zur Reinigung in der Geschirrspülmaschine

Das gekrümmte Ausatemstück mit integriertem Schlauch kann zum Reinigen in der Geschirrspülmaschine entfernt werden.

⚠ Vorsicht: Nur ein mildes flüssiges Geschirrspülmittel verwenden.


1. Die Anweisungen im Abschnitt **Abnehmbares gekrümmtes Anschlussstück mit integriertem Schlauch** befolgen, um das gekrümmte Anschlussstück mit Schlauch vom Rahmen abzunehmen.
2. Im oberen Korb der Geschirrspülmaschine waschen.

⚠ Vorsicht: Die Maskenhalterung und den Rahmen nicht in der Geschirrspülmaschine waschen.

3. An der Luft trocknen lassen. Vor dem Gebrauch sicherstellen, dass die Maske trocken ist.

⚠ Warnhinweis: Die Maske auf Schäden und Verschleiß untersuchen (Bruchstellen, Haarrisse, Einrisse usw.). Defekte Komponenten nach Bedarf entsorgen und ersetzen.

Philips Respironics System One Widerstandsregelung

Für diese Maske wird die System One Widerstandseinstellung (z. B. X4) verwendet. Das folgende Symbol wird eventuell auf dem Philips Respironics Therapiegerät angezeigt (z. B. ). Dieses Symbol steht für die Stufe der Maskenwiderstandskompensation. Die Einstellung nach Bedarf an die Maske anpassen.

GoLife Nasenkissen	
Größe	Einstellung
P	X4
S	X3
M	X3
L	X2

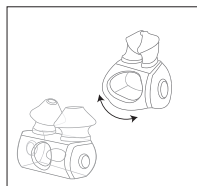
Wichtige Hinweise:

- Die System One Einstellung überprüfen, falls die Maske oder das Maskenpolster gewechselt wird.
- Die System One Einstellung ist nicht mit Masken kompatibel, die ein separates/zusätzliches Ausatemventil erfordern.

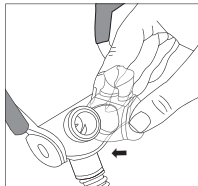
Wenn die Einstellung für die Widerstandskompensation von Ihrem medizintechnischen Betreuer gesperrt wurde, kann die Einstellung zwar angezeigt, jedoch nicht geändert werden. Auf dem Bildschirm wird dann ein Symbol (Schloss) angezeigt. Wenn die Widerstandskompensation von Ihrem medizintechnischen Betreuer deaktiviert wurde, wird diese Einstellung nicht angezeigt.

Anbringen des Polsters

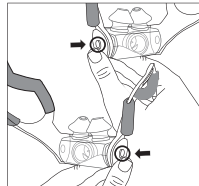
1. Zum Anbringen eines Polsters die Seiten des Polsters zusammendrücken, sodass es sich nach innen biegt (Abbildung 2).
2. Bei nach innen gebogenem Polster die Öffnung über der Schlauchhalterung am Rahmen positionieren (Abbildung 3).
3. Die Enden des Polsters in den Rahmen drücken, sodass die runden Noppen am Polster zuerst die Ringe auf der rechten Seite des Rahmens und dann auf der linken Seite des Rahmens ausfüllen (Abbildung 4). Die Polster in die richtige Position drücken.



 **Abbildung 2**



 **Abbildung 3**



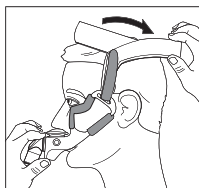
 **Abbildung 4**

Abnehmen des Polsters

Zum Abnehmen eines Polsters eine Seite des Polsters greifen und vom Rahmen abziehen.

Anlegen der Maske und optimale Anpassung

1. Die elastische Maskenhalterung über den Kopf ziehen (Abbildung 5).
2. Das Polster in den Nasenlöchern positionieren (Abbildung 6). Ein Polster auswählen, das angenehm in den Nasenlöchern sitzt, ohne dass Lücken zwischen dem Polster und der Nasenwand bleiben.



▲ Abbildung 5

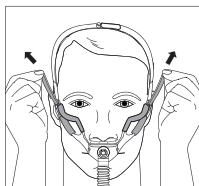


▲ Abbildung 6

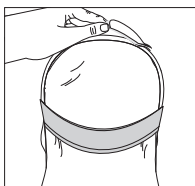
3. Die seitlichen Bänder gleichmäßig anpassen, indem die Befestigungsglaschen von der Maskenhalterung abgezogen und die Länge der Bänder gleichzeitig angepasst wird (Abbildung 7). Die Befestigungsglaschen wieder anbringen, wenn das Polster bequem in die Nasenlöcher eingepasst ist und Maske und Maskenhalterung gut sitzen.

⚠ **Hinweis:** Die seitlichen Bänder der Maskenhalterung nicht zu fest anziehen.

4. Das Kopfband anpassen (Abbildung 8), sodass die seitlichen Bänder der Maskenhalterung wie Brillenbügel etwas oberhalb der Ohren anliegen. Das hintere Band liegt flach am Hinterkopf an.
5. Den im Lieferumfang des CPAP- oder Bi-Level-Therapiegerätes enthaltenen Atemschlauch am Drehgelenk anschließen.
6. Hinlegen und den Luftstrom einschalten.
7. Die abschließende Anpassung im Liegen vornehmen.



▲ Abbildung 7



▲ Abbildung 8

✳ Hinweise für Ihren Komfort

- Das Kopfband nur dann anpassen, wenn die seitlichen Bänder auf den Ohren aufliegen. Falls die seitlichen Bänder auf den Ohren aufliegen, das Kopfband leicht anziehen, sodass die seitlichen Bänder etwas oberhalb der Ohren anliegen (wie bei Brillenbügeln).
- Das seitliche Band der Maskenhalterung sollte ohne Zwischenraum oberhalb der Ohren anliegen.

Abnehmen der Maske

Die Maske kann einfach abgenommen werden, indem das hintere Band der Maskenhalterung ergriffen und die Maskenhalterung nach vorn über den Kopf gezogen wird.

Abnehmbares gekrümmtes Anschlussstück mit integriertem Schlauch

Das gekrümmte Ausatemstück mit integriertem Schlauch kann zum Reinigen entfernt werden.

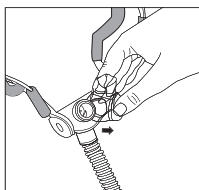
8. Das Polster abnehmen (Abbildung 9).
9. Den Maskenhalterungsrahmen mit dem gekrümmten Anschlussstück zwischen Zeige- und Mittelfinger festhalten. Mit dem Daumen den hinteren Teil des gekrümmten Anschlussstücks aus dem Rahmen drücken (Abbildung 10).

⚠ Vorsicht: Nicht am 15-mm-Schlauch ziehen, da dieser sonst beschädigt wird.

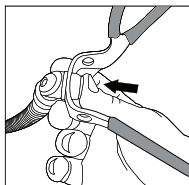
10. Unter Befolgung der Anweisungen reinigen.

11. Das gereinigte gekrümmte Anschlussstück mit integriertem Schlauch wieder am Rahmen anbringen (Abbildung 11).

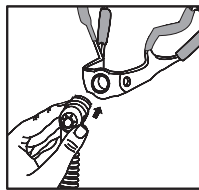
12. Das Kissenpolster anbringen.



⬆ Abbildung 9



⬆ Abbildung 10

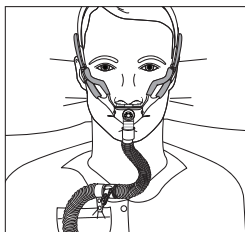


⬆ Abbildung 11

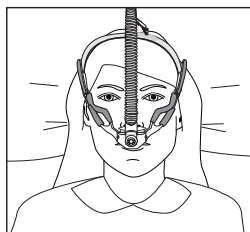
Positionierung des Schlauchs

Die verschiebbare Schlauchklammer verwenden, um den CPAP- oder Bi-Level-Schlauch wie erforderlich zu positionieren. Der Stoffring kann verschoben und an einer beliebigen Stelle des Schlauchs platziert werden. Die Klammer kann an der Kleidung oder am Kissenbezug angebracht werden, um den Schlauch in der richtigen Position zu fixieren (Abbildung 12).

Das gekrümmte Anschlussstück hat ein Drehgelenk, sodass der Schlauch über dem Kopf verlaufen kann. Die Schlauchklammer kann dazu verwendet werden, den Schlauch an der Maskenhalterung zu befestigen (Abbildung 13).



⬆ Abbildung 12

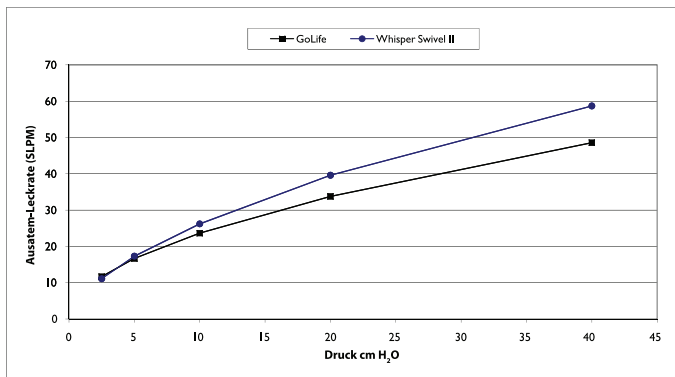


⬆ Abbildung 13

Technische Daten

⚠ Warnhinweis: Die technischen Daten der Maske sind für den behandelnden Arzt angegeben, damit dieser überprüfen kann, ob sie mit dem CPAP- oder Bi-Level-Therapiegerät kompatibel sind. Wird die Maske abweichend von diesen technischen Daten oder mit nicht kompatiblen Geräten verwendet, wird der Komfort der Maske u. U. beeinträchtigt, eine optimale Therapieleistung nicht erreicht oder die Funktion des CPAP- oder Bi-Level-Gerätes wird durch Leckagen oder variierende Leckageraten beeinträchtigt.

Beabsichtigte Leckage



Druckabfall (cm H₂O)

	50 SLPM	100 SLPM
Alle Polstergrößen	< 2,9	< 9,5

Totraumvolumen

Alle Polstergrößen < 27 ml

Entsorgung

Gemäß den örtlichen Bestimmungen entsorgen.

Lagerbedingungen

Temperatur: -20 °C bis +60 °C

Relative Luftfeuchtigkeit: 15 % bis 95 % nicht kondensierend

Beschränkte Garantie

Respironics, Inc. gewährt für seine Maskensysteme (einschließlich Maskenrahmen und Polstern) (das „Produkt“) eine Garantie hinsichtlich Material- und Herstellungsfehlern für einen Zeitraum von neunzig (90) Tagen ab Kaufdatum (der „Garantiezeitraum“).

Falls das Produkt unter normalen Nutzungsbedingungen während des Garantiezeitraums versagt und innerhalb des Garantiezeitraums an Respironics zurückgesandt wird, wird das Produkt von Respironics ersetzt. Diese Garantie ist nicht übertragbar und gilt nur für den Originaleigentümer des Produktes. Der Ersatz des Produktes stellt die einzige mögliche Leistung im Garantiefall dar.

Diese Garantie deckt keine Schäden ab, die durch Missgeschick, Zweckentfremdung oder Missbrauch, Fahrlässigkeit, Änderungen am Produkt oder Nichterfüllung der Verwendung oder Pflege des Produktes unter normalen Nutzungsbedingungen und in Übereinstimmung mit den Bestimmungen in der Produktdokumentation entstanden sind. Defekte, die nicht auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind, werden von dieser Garantie nicht abgedeckt. Diese Garantie gilt nicht für Produkte, bei denen eine Reparatur oder Änderung erfolgte, die nicht von Respironics durchgeführt wurde. Respironics ist nicht für wirtschaftliche Verluste, Gewinnverluste, Gemeinkosten und indirekte oder Folgeschäden bzw. konkrete oder beiläufig entstandene Schäden verantwortlich, die gegebenenfalls aufgrund des Verkaufs oder der Verwendung des Produktes entstehen. Bestimmte Gerichtsstände lassen den Ausschluss bzw. die Beschränkung von Neben- oder Folgeschäden nicht zu, sodass die obige Beschränkung bzw. der obige Ausschluss eventuell nicht auf Sie zutrifft.

DIE HIER BESCHRIEBENE GARANTIE WIRD ANSTELLE ALLER ANDEREN AUSDRÜCKLICHEN GARANTIEEN GEWÄHRT. DARÜBER HINAUS WERDEN ALLE STILLSCHWEIGENDEN GEWÄHRLEISTUNGEN, EINSCHLIESSLICH GARANTIEEN BEZÜGLICH DER MARKTFÄHIGKEIT ODER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK, AUSDRÜCKLICH ABGELEHNT. BESTIMMTE GERICHTSSTÄNDE LASSEN DEN HAFTUNGSAUSSCHLUSS VON STILLSCHWEIGENDEN GEWÄHRLEISTUNGEN NICHT ZU, SODASS DIE OBIGE BESCHRÄNKUNG EVENTUELL NICHT AUF SIE ZUTRIFFT. DIESE GARANTIE GEWÄHRT IHNEN BESTIMMTE RECHTE UND JE NACH ZUSTÄNDIGEM GERICHTSSTAND STEHEN IHNEN GEGEBENENFALLS NOCH WEITERE RECHTE ZU.

Zur Ausübung Ihrer Rechte im Rahmen dieser beschränkten Garantie wenden Sie sich bitte an Ihren örtlichen Respironics, Inc. Vertragshändler oder direkt an Respironics, Inc., 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, USA, oder Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Deutschland.